

to rule between the two in the absence of restrictions. In determining this proportion, the contracting party shall pay due regard to the proportion prevailing during a previous representative period and to any special factors which may have affected or may be affecting the trade in the product concerned.

Article XII.

Restrictions to Safeguard the Balance of Payments.

1. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of Article XI, any contracting party, in order to safeguard its external financial position and its balance of payments, may restrict the quantity or value of merchandise permitted to be imported, subject to the provisions of the following paragraphs of this Article.

2. (a) Import restrictions instituted, maintained or intensified by a contracting party under this Article shall not exceed those necessary:

- (i) to forestall the imminent threat of, or to stop, a serious decline in its monetary reserves, or
- (ii) in the case of a contracting party with very low monetary reserves, to achieve a reasonable rate of increase in its reserves.

Due regard shall be paid in either case to any special factors which may be affecting the reserves of such contracting party or its need for reserves, including, where special external credits or other resources are available to it, the need to provide for the appropriate use of such credits or resources.

(b) Contracting parties applying restrictions under sub-paragraph (a) of this paragraph shall progressively relax them as such conditions improve, maintaining them only to the extent that the conditions specified in that sub-paragraph still justify their application. They shall eliminate the restrictions when conditions would no longer

duktion, sammenlignet med det forhold mellem disse, som med føje kunne forventes at herske, såfremt restriktioner ikke fandtes. Ved fastsættelse af dette forhold skal vedkommende kontraherende Parter tage rimeligt hensyn til de forhold, som var gældende i en forudgående, repræsentativ periode og til alle særlige omstændigheder, som måtte have påvirket eller påvirker handelen med vedkommende vare.

Artikel XII.

Restriktioner til beskyttelse af betalingsbalancen.

1. Uanset bestemmelserne i artikel XI, paragraf 1, kan en kontraherende Part for at beskytte sin finansielle stilling udadtil og sin betalingsbalance under iagttagelse af bestemmelserne i de følgende paragraffer i denne artikel begrænse mængden eller værdien af varer, som tillades indført.

2. a) En kontraherende Part må kun indføre, opretholde eller skærpe indførselsrestriktioner i henhold til denne artikel i det omfang, det er nødvendigt:

- (i) for at foregribe en overhængende trusel om en alvorlig nedgang i dens valutareserver eller for at standse en sådan, eller,
- (ii) for så vidt angår en kontraherende Part med meget ringe valutareserver, for at opnå en rimelig forøgelse af dens reserver.

Tilbørligt hensyn skal i hvert tilfælde tages til alle særlige omstændigheder, som vil kunne indvirke på en sådan kontraherende Parts reserver eller dens behov for reserver herunder, hvor særlige udenlandske kreditter eller andre hjælpemidler står til rådighed, til behovet for at sikre en hensigtsmæssig anvendelse af sådanne kreditter eller hjælpemidler.

b) Kontraherende Parter, som anvender restriktioner i henhold til stykke a) i denne paragraf, skal gradvis lempe disse, efterhånden som forholdene bliver bedre, idet de kun må opretholde dem i den udstrækning, hvori de i nævnte stykke anførte betingelser fremdeles gør deres anvendelse berettiget. De skal ophæve restriktionerne,